

eclesiásticos y sus obras de puro corte católico (p. 128, 132). Debe añadirse aún más y es la unión de la moral natural con la revelada, algunas veces enseñada en Teología, por ejemplo, al comentar la segunda parte de la *Suma Teológica*, aunque ese problema es deliberadamente soslayado por el autor.

Me parece una excelente monografía, llena de importantes datos, inteligentemente reunidos, con diferente tratamiento de acuerdo con los siglos y planes de enseñanza. Es una separata, ligeramente mejorada, del tomo VII del *Repertorio de Historia de las Ciencias Eclesiásticas en España* (Salamanca, 1979).

VICENTE MUÑOZ DELGADO

BJÖRN WALLNER, *The Middle English Translation of Guy de Chauliac's Treatise on Wounds. Parte II. Notes. Glossary and Latin Appendix. Book III of the Great Surgery.* (Acta Universitatis Lundensis, Sectio I Theologica Juridica Humaniora 28, Estocolmo, Almqvist y Wiksell International, 1979, 114 p., 250 × 18 mm.

La parte I contenía el texto de una traducción de Guy de Chauliac, *Tratado de las heridas*, que es el libro III de la *Chirurgia Magna*, siguiendo el manuscrito en inglés de la Academia de Medicina de Nueva York, fechado en 1425, como manuscrito básico, comparándolo con las variantes de otros manuscritos como el Sloane 1 y Sloane 3666 del Museo británico de Londres, el ms. Dd. 3.52 de Carbridge y el ms. 27902 de Manchester Chetham, entre otros.

La traducción inglesa del citado ms. 12 de la Academia newyorquina tiene una gran importancia por las variantes que ofrece con el ms. Angl. 25 de la Biblioteca Nacional de París, reeditado recientemente por M. S. Ogden, en la revista de historia de la Medicina y ciencias afines (1973), y con otras traducciones basadas en la edición latina (Venecia, 1506).

El texto latino original de Chauliac, terminado en 1363, se ha perdido. Esta segunda parte, que presentamos hoy, contiene las notas de la parte I (p. 8-2), un glosario de gran interés, inglés-latino (p. 27-54) y un apéndice con la versión latina de la Biblioteca Bodliana de Oxford, Magdalen College ms. CCVIII, f. 39b-60b (p. 57-112), con algunas correcciones fundadas en otros manuscritos.

Se trata de algo de gran interés para la historia de la medicina y cirugía, porque estos manuscritos revelan sus realizaciones en el período respectivo.

VICENTE MUÑOZ DELGADO

ANGEL MARTÍN GONZÁLEZ, *Gobernación espiritual de Indias. Código Ovandino*, libro 1.º (Publ. del Inst. Teol. Salesiano Guatemalteco. 16/23). Guatemala, 1978, XLVIII-345 p.

Hace tiempo era conocido el manuscrito que es objeto de la cuidadosa edición y previo análisis del doctor Martín González; sin embargo no se había procedido a un estudio crítico de los distintos manuscritos existentes, ni por lo tanto cabían conclusiones definitivas sobre el valor, tanto doctrinal como práctico, del proyecto de Juan de Ovando, dentro de la evolución histórica de la legislación indiana.

Leturia, de la Peña, Muro y Manzano habían estudiado —cada uno desde